1. Samuel 17

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und die Philister[H6430] sammelten[H622] ihre Heere[H4264] zum Kampf[H4421] und versammelten[H622] sich in Soko[H7755], das[H834] Juda[H3063] gehört, und lagerten[H2583] sich bei[H996] Ephes-Dammim[H658], zwischen[H996] Soko[H7755] und Aseka[H5825]. **2** Und Saul[H7586] und die Männer[H376] von Israel[H3478] versammelten[H622] und lagerten[H2583] sich im Terebinthental[H6010 H424], und sie stellten[H6186] sich in Schlachtordnung[H4421] auf[H6186], den Philistern[H6430] gegenüber[H7125]. **3** Und die Philister[H6430] standen[H5975] am[H413] Berg[H2022] jenseits[H4480 H2088], und Israel[H3478] stand[H5975] am Berg[H2022] diesseits[H4480 H2088], und das Tal[H1516] war zwischen[H996] ihnen.

4 Und der Zwischenkämpfer[H376 H1143] trat[H3318] aus[H4480] den Lagern[H4264] der Philister[H6430] hervor[H3318], sein Name[H8034] war Goliath[H1555], aus[H4480] Gat[H16611]; seine Höhe[H1363] war 6[H8337] Ellen[H520] und 1 Spanne[H2239]. **5** Und er hatte einen kupfernen[H5178] Helm[H3553] auf[H5921] seinem Haupt[H7218], und er[H1931] war mit einem Schuppenpanzer[H8302 H7193] bekleidet[H3847], und das Gewicht[H4948] des Panzers[H8302] war 5000 Sekel[H8255] Kupfer[H5178]. [?][H2568 H505] **6** Und er hatte kupferne[H5178] Schienen[H4697] an[H5921] seinen Beinen[H7272] und einen kupfernen[H5178] Wurfspieß[H3591 H5178] zwischen[H996] seinen Schultern[H3802]; **7** und der Schaft[H2671] seines Speeres[H2595] war wie ein Weberbaum[H707 H4500], und die Spitze[H3852] seines Speeres[H2595] war 600[H8337 H3967] Sekel[H8255] Eisen[H1270]. Und der Schildträger[H5375 H6793] ging[H1980] vor[H6440] ihm her[H1980]. **8** Und er trat hin[H5975] und rief[H7121] den Schlachtreihen[H6186] Israels[H3478] zu[H413] und sprach[H559] zu ihnen[H1992]: Warum[H4100] zieht[H3318] ihr aus[H3318], euch[H4421 H4634] in[H4421 H4634] Schlachtordnung[H4421 H4634] aufzustellen[H4421 H4634]? Bin ich[H595] nicht[H3808] der Philister[H6430], und ihr[H859] die Knechte[H5650] Sauls[H7586]? Wählt euch einen Mann[H376], dass er zu[H413] mir herabkomme[H3381]! [?][H5975] [?][H1262] **9** Wenn[H518] er mit[H854] mir zu kämpfen[H3898] vermag[H3201] und mich erschlägt[H5221], so wollen wir eure Knechte[H5650] sein[H1961]; wenn[H518] *ich*[H589] ihn aber überwinde[H3201] und ihn erschlage[H5221], so sollt ihr unsere Knechte[H5650] sein[H1961] und uns dienen[H5647]. **10** Und der Philister[H6430] sprach[H559]: *Ich*[H589] habe die Schlachtreihen[H4634] Israels[H3478] verhöhnt[H2778] an diesem[H2088] Tag[H3117]! Gebt[H5414] mir einen Mann[H376], dass wir miteinander[H3162] kämpfen[H3898]! **11** Und Saul[H7586] und ganz[H3605] Israel[H3478] hörten[H8085] diese[H428] Worte[H1697] des Philisters[H6430], und sie erschraken[H2865] und fürchteten[H3372] sich sehr[H3966].

12 David[H1732] nun war der Sohn[H1121] jenes[H2088] Ephratiters[H376 H6732] von[H4480] Bethlehem-Juda[H1035 H3063], dessen Name[H8034] Isai[H3448] war und der acht[H8083] Söhne[H1121] hatte; und der Mann[H376] war in den Tagen[H3117] Sauls[H7586] alt[H2204], im Alter vorgerückt[H2204] unter den Männern[H582]. **13** Und die drei[H7969] ältesten[H1419] Söhne[H1121] Isais[H3448] waren hingegangen[H3212], sie waren Saul[H7586] nachgefolgt[H310 H1980] zum Kampf[H4421]; und die Namen[H8034] seiner drei[H7969] Söhne[H1121], die[H834] in den Kampf[H4421] gezogen[H1980], waren: Eliab[H446], der Erstgeborene[H1060], und sein Zweiter[H4932], Abinadab[H41], und der Dritte[H7992], Schamma[H8048]. **14** Und David[H1732] war der Jüngste[H6996], und die drei[H7969] Ältesten[H1419] waren Saul[H7586] nachgefolgt[H310 H1980]. **15** David[H1732] aber ging[H1980] hin[H1980] und kam[H7725] wieder zurück[H7725] von[H4480 H5921] Saul[H7586], um das Kleinvieh[H6629] seines Vaters[H1] zu weiden[H7462] in Bethlehem[H1035].

16 Und der Philister[H6430] trat[H5066] morgens[H7925] und abends[H6150] herzu[H5066] und stellte[H3320] sich hin[H3320], 40[H705] Tage[H3117] lang.

17 Und Isai[H3448] sprach[H559] zu seinem Sohn[H1121] David[H1732]: Nimm[H3947] doch[H4994] für deine Brüder[H251] dieses[H2088] Epha[H374] geröstete[H7039] Körner[H7039] und diese[H2088] zehn[H6235] Brote[H3899], und bring sie schnell[H7323] in das Lager[H4264] zu deinen Brüdern[H251]; **18** und diese[H428] zehn[H6235] Schnitten[H2757] Milchkäse[H2461] bring[H935] dem Obersten[H8269] über 1000[H505] und besuche[H6485] deine Brüder[H251], um nach ihrem Wohlergehen[H7965] zu fragen, und nimm[H3947] ein Pfand[H6161] von ihnen mit. **19** Saul[H7586] und sie[H1992] und alle[H3605] Männer[H376] von Israel[H3478] sind nämlich im Terebinthental[H6010 H424], kämpfend mit[H5973] den Philistern[H6430]. [?][H3898]

Druckausgabe erzeugt am 28.03.2024 auf bibelkommentare.de

20 Da machte[H7925] sich David[H1732] frühmorgens[H1242] auf[H7925] und überließ[H5203] das Kleinvieh[H6629] einem Hüter[H8104]; und er nahm[H5375] und ging[H3212] hin[H3212], wie[H834] Isai[H3448] ihm geboten[H6680] hatte; und er kam[H935] an die Wagenburg[H4570], als das Heer[H2428], das in[H413] die Schlachtreihe[H4634] ausrückte[H3318], das Kampfgeschrei[H7321 H4421] erhob. **21** Und Israel[H3478] und die Philister[H6430] stellten[H6186] sich auf[H6186], Schlachtreihe[H4634] gegen[H7125] Schlachtreihe[H4634]. **22** Und David[H1732] überließ[H5203] das Gerät[H3627], das er trug[H5921], der Hand[H5921 H3027] des Hüters[H8104] der Geräte[H3627] und lief[H7323] in die Schlachtreihe[H4634]; und er kam[H935] und fragte[H7592] seine Brüder[H251] nach ihrem Wohlergehen[H7965]. **23** Und während er[H1931] mit[H5973] ihnen redete[H1696], siehe[H2009], da kam[H5927] der Zwischenkämpfer[H376 H1143] herauf[H5927], Goliath[H1555], der Philister[H6430], sein Name, von Gat[H1661], aus[H4480] den Schlachtreihen[H4630] der Philister[H6430] und sprach[H1696] nach jenen[H428] Worten[H1697]; und David[H1732] hörte[H8085] es. [?][H8034] [?][H4480] **24** Und alle Männer[H376] von Israel[H3478], als sie den Mann[H376] sahen[H7200], flohen[H5127] vor ihm und fürchteten[H3372] sich sehr[H3966]. [?][H3605] [?][H4480 H6440] **25** Und die Männer[H376] von Israel[H3478] sprachen[H559]: Habt ihr diesen[H2088] Mann[H376] gesehen[H7200], der heraufkommt[H5927]? Denn[H3588] um Israel[H3478] zu verhöhnen[H2778], kommt[H5927] er herauf[H5927]. Und es soll geschehen[H1961], den Mann[H376], der[H834] ihn erschlägt[H5221], den will der König[H4428] bereichern[H6238] mit großem[H1419] Reichtum[H6239], und er will ihm seine Tochter[H1323] geben[H5414], und das Haus[H1004] seines Vaters[H1] will er frei[H2670] machen[H6213] in Israel[H3478]. **26** Da sprach[H559] David[H1732] zu[H413] den Männern[H582], die bei[H5973] ihm standen[H5975], und sagte[H559]: Was[H4100] soll dem Mann[H376] geschehen[H6213], der[H834] diesen[H1975] Philister[H6430] da erschlägt[H5221] und den Hohn[H2781] von[H4480 H5921] Israel[H3478] abwendet[H5493]? Denn[H3588] wer[H4310] ist dieser Philister[H6430], dieser[H2088] Unbeschnittene[H6189], dass[H3588] er die Schlachtreihen[H4634] des lebendigen[H2416] Gottes[H430] verhöhnt[H2778]? **27** Und das Volk[H5971] sprach[H559] zu ihm nach jenem[H2088] Wort[H1697] und sagte[H559]: So[H3541] soll dem Mann[H376] geschehen[H6213], der[H3588] ihn erschlägt[H5221]. **28** Und Eliab[H446], sein ältester[H1419] Bruder[H251], hörte[H8085] zu, als er zu[H413] den Männern[H582] redete[H1696]; und der Zorn[H639] Eliabs[H446] entbrannte[H2734] gegen David[H1732], und er sprach[H559]: Warum[H4100] doch[H2088] bist du herabgekommen[H3381], und wem[H5921 H4310] hast du jene[H2007] wenigen[H4592] Schafe[H6629] in der Wüste[H4057] überlassen[H5203]? Ich[H589] kenne[H3045] deine Vermessenheit[H2087] wohl und die Bosheit[H7455] deines Herzens[H3824]; denn[H3588] um[H4616] den Kampf[H4421] zu sehen[H7200], bist du herabgekommen[H3381]. **29** Und David[H1732] sprach[H559]: Was[H4100] habe ich nun[H6258] getan[H6213]? Ist es nicht[H3808] der Mühe[H1697] wert?[3] **30** Und er wandte[H5437] sich von[H4480 H681] ihm ab[H5437], einem anderen[H312] zu[H413 H4136], und sprach[H559] nach jenem[H2088] Wort[H1697]; und das Volk[H5971] gab[H7725] ihm Antwort[H1697] nach der vorigen Antwort[H1697]. [?][H7223]

31 Und die Worte[H1697], die[H834] David[H1732] geredet[H1696] hatte, wurden gehört[H8085], und man erzählte[H5046] sie vor[H6440] Saul[H7586]; und er ließ ihn holen[H3947]. **32** Und David[H1732] sprach[H559] zu[H413] Saul[H7586]: Es entfalle[H5307] keinem[H408] Menschen[H120] das Herz[H3820] seinetwegen[H5921]! Dein Knecht[H5650] will gehen[H3212] und mit[H5973] diesem[H2088] Philister[H6430] kämpfen[H3898]. **33** Aber Saul[H7586] sprach[H559] zu[H413] David[H1732]: Du vermagst[H3201] nicht[H3808] gegen[H413] diesen[H2088] Philister[H6430] zu gehen, um mit[H5973] ihm zu kämpfen[H3898]; denn[H3588] du[H859] bist ein Jüngling[H5288], er[H1931] aber ist ein Kriegsmann[H376 H4421] von[H4480] seiner Jugend[H5271] an. [?][H1980] **34** Da sprach[H559] David[H1732] zu[H413] Saul[H7586]: Dein Knecht[H5650] weidete[H1961 H7462] das Kleinvieh[H6629] für seinen Vater[H1]; kam[H935] nun ein Löwe[H738] oder ein Bär[H1677] und trug[H5375] ein Stück[H2089] von[H4480] der Herde[H5739] fort[H5375], **35** so lief[H3318] ich ihm nach[H310] und schlug[H5221] ihn und entriss[H5337] es seinem Rachen[H6310]; und erhob[H6965] er sich gegen[H5921] mich, so ergriff[H2388] ich ihn bei dem Bart[H2206] und schlug[H5221] ihn und tötete[H4191] ihn. **36** Sowohl[H1571] den Löwen[H738] als auch[H1571] den Bären[H1677] hat dein Knecht[H5650] erschlagen[H5221]; und dieser[H2088] Philister[H6430], dieser Unbeschnittene[H6189], soll sein[H1961] wie einer[H259] von[H4480] ihnen[H1992], weil[H3588] er die Schlachtreihen[H4634] des lebendigen[H2416] Gottes[H430] verhöhnt[H2778] hat! **37** Und David[H1732] sprach[H559]: Der HERR[H3068], der[H834] mich aus[H4480] den Klauen[H30274] des Löwen[H738] und aus[H4480] den Klauen[H30275] des Bären[H1677] errettet[H5337] hat, *er[H1931]* wird mich aus[H4480] der Hand[H3027] dieses[H2088] Philisters[H6430] erretten[H5337]. Und Saul[H7586] sprach[H559] zu[H413] David[H1732]: Geh[H1980] hin[H1980], und der HERR[H3068] sei[H1961] mit[H5973] dir! **38** Und Saul[H7586] zog[H3847] David[H1732] seinen Rock an[H3847] und setzte[H5414] einen kupfernen[H5178] Helm[H6959] auf[H5921] sein Haupt[H7218] und zog[H3847] ihm einen Panzer[H8302] an[H3847]. [?][H4055] **39** Und David[H1732] gürtete[H2296] sein Schwert[H2719] über[H4480 H5921] seinen Rock und wollte[H2974] gehen[H1980], denn[H3588] er hatte es nie[H3808] versucht[H5254]. Da sprach[H559] David[H1732] zu[H413] Saul[H7586]: Ich kann[H3201] nicht[H3808] darin[H428] gehen[H1980], denn[H3588] ich habe es nie[H3808] versucht[H5254]. Und David[H1732] legte[H5493] sie von[H4480 H5921] sich ab[H5493]. [?][H4055] **40** Und er nahm[H3947] seinen Stab[H4731] in seine Hand[H3027] und wählte[H977] sich fünf[H2568] glatte[H2512] Steine[H68] aus[H4480] dem Bach[H51586] und tat[H7760] sie in[H7760] das

Druckausgabe erzeugt am 28.03.2024 auf bibelkommentare.de

Hirtengerät[H3627 H7462], das[H834] er hatte, in die Tasche[H3219], und seine Schleuder[H7050] hatte er in seiner Hand[H3027]; und er trat[H5066] an den Philister[H6430] heran. [?][H413]

41 Und der Philister[H6430] ging[H3212] und kam[H1980] dem David[H1732] immer näher[H7131], und der Mann[H376], der den Schild[H67937] trug[H5375], vor[H6440] ihm her. **42** Und als der Philister[H6430] hinschaute[H5027] und David[H1732] sah[H7200], verachtete[H959] er ihn; denn[H3588] er war[H1961] ein Jüngling[H5288] und rötlich[H132], dazu[H5973] schön[H3303] von Ansehen[H4758]. **43** Und der Philister[H6430] sprach[H559] zu[H413] David[H1732]: Bin ich[H595] ein Hund[H3611], dass[H3588] du[H859] mit Stöcken[H4731] zu[H413] mir kommst[H935]? Und der Philister[H6430] fluchte[H7043] David[H1732] bei seinen Göttern[H430]. **44** Und der Philister[H6430] sprach[H559] zu[H413] David[H1732]: Komm[H3212] her[H3212] zu[H413] mir, dass ich dein Fleisch[H1320] den Vögeln[H5775] des Himmels[H8064] und den Tieren[H929] des Feldes[H7704] gebe[H5414]! **45** Und David[H1732] sprach[H559] zu[H413] dem Philister[H6430]: *Du[H859]* kommst[H935] zu[H413] mir mit Schwert[H2719] und mit Speer[H2595] und mit Wurfspieß[H3591]; *ich[H595]* aber komme[H935] zu[H413] dir im Namen[H8034] des HERRN[H3068] der Heerscharen[H6635], des Gottes[H430] der Schlachtreihen[H4634] Israels[H3478], den[H8348] du verhöhnt[H2778] hast. **46** An diesem[H2088] Tag[H3117] wird der HERR[H3068] dich in meine Hand[H3027] überliefern[H5462], und ich werde dich erschlagen[H5221] und dein Haupt[H7218] von[H4480 H5921] dir wegnehmen[H5493]; und die Leichname[H6297] des Heeres[H4264] der Philister[H6430] werde ich an diesem[H2088] Tag[H3117] den Vögeln[H5775] des Himmels[H8064] und dem Wild[H2416] der Erde[H776] geben[H5414]; und die ganze[H3605] Erde[H776] soll erkennen[H3045], dass[H3588] Israel[H3478] einen Gott[H430] hat[H3426]. **47** Und diese[H2088] ganze[H3605] Versammlung[H6951] soll erkennen[H3045], dass[H3588] der HERR[H3068] nicht[H3808] durch Schwert[H2719] und durch Speer[H2595] rettet[H3467]; denn[H3588] des HERRN[H3068] ist der Kampf[H4421], und er wird euch in unsere Hand[H3027] geben[H5414]!

48 Und es geschah[H1961], als[H3588] der Philister[H6430] sich aufmachte[H6965] und ging[H3212] und nahte, David[H1732] entgegen[H7125], da eilte[H4116] David[H1732] und lief[H7323] der Schlachtreihe[H4634] zu, dem Philister[H6430] entgegen[H7125]. [?][H7126] [?][H7126] **49** Und David[H1732] fuhr[H7971] mit seiner Hand[H3027] in[H413] das Gerät und nahm[H3947] einen Stein[H68] heraus[H4480 H8033], und er schleuderte[H7049] und traf[H5221] den Philister[H6430] an[H413] seine Stirn[H4696]; und der Stein[H68] drang[H2883] in[H2883] seine Stirn[H4696], und er fiel[H5307] auf[H5921] sein Angesicht[H6440] zur Erde[H776]. [?][H3627] **50** So war David[H1732], mit der Schleuder[H7050] und mit dem Stein[H68], stärker[H2388] als[H4480] der Philister[H6430], und er schlug[H5221] den Philister[H6430] und tötete[H4191] ihn; und David[H1732] hatte kein[H369] Schwert[H2719] in der Hand[H3027]. **51** Und David[H1732] lief[H7323] und trat[H5975 H413] zu[H5975 H413] dem Philister[H6430] hin, und er nahm[H3947] sein Schwert[H2719] und zog[H8025] es aus[H4480] seiner Scheide[H8593] und tötete[H4191] ihn und hieb[H3772] ihm den Kopf[H7218] damit ab[H3772]. Als aber die Philister[H6430] sahen[H7200], dass[H3588] ihr Held[H1368] tot[H4191] war, da flohen[H5127] sie. **52** Und die Männer[H376] von Israel[H3478] und Juda[H3063] machten[H6965] sich auf[H6965] und erhoben[H7321] ein Geschrei[H7321] und verfolgten[H7291] die Philister[H6430] bis[H5704] zum Eingang[H935] des Tales[H15169] und bis[H935] zu den Toren[H8179] von Ekron[H6138]; und die Erschlagenen[H2491] der Philister[H6430] fielen[H5307] auf dem Weg[H1870] nach Schaaraim[H8189] und bis[H935] Gat[H1661] und bis[H935] Ekron[H6138]. **53** Und die Kinder[H1121] Israel[H3478] kehrten[H7725] um[H7725] von[H4480] der Verfolgung[H1814 H310] der Philister[H6430] und plünderten[H8155] ihre Lager[H4264]. **54** Und David[H1732] nahm[H3947] das Haupt[H7218] des Philisters[H6430] und brachte[H935] es nach Jerusalem[H3389]; seine Waffen[H3627] aber legte[H7760] er in sein Zelt[H168].

55 Und als Saul[H7586] David[H1732] ausziehen[H3318] sah[H7200], dem Philister[H6430] entgegen[H7125], sprach[H559] er zu[H413] Abner[H74], dem HeeroberSten[H8269 H6635]: Wessen[H4310] Sohn[H1121] ist doch der[H2088] Jüngling[H5288], Abner[H74]? Und Abner[H74] sprach[H559]: So wahr deine Seele[H5315] lebt[H2416], o König[H4428], ich weiß[H3045] es nicht[H518]! **56** Und der König[H4428] sprach[H559]: Frage[H7592] du[H859], wessen[H4310] Sohn[H1121] der[H2088] junge[H5958] Mann[H5958] ist. **57** Und als David[H1732] vom[H4480] Erschlagen[H5221] des Philisters[H6430] zurückkehrte[H7725], da nahm[H3947] ihn Abner[H74] und brachte[H935] ihn vor[H6440] Saul[H7586]; und das Haupt[H7218] des Philisters[H6430] war in seiner Hand[H3027]. **58** Und Saul[H7586] sprach[H559] zu[H413] ihm: Wessen[H4310] Sohn[H1121] bist du[H859], Jüngling[H5288]? Und David[H1732] sprach[H559]: Der Sohn[H1121] deines Knechtes[H5650] Isai[H3448], des Bethlehemiters[H1022].

Fußnoten

1. S. Josua 11,22

Druckausgabe erzeugt am 28.03.2024 auf bibelkommentare.de

2. W. jenes ephratischen Mannes
3. And. üb.: Ist es nicht ein Auftrag?
4. Eig. aus der Hand
5. Eig. aus der Hand
6. O. Tal, trockenes Flussbett
7. Hier der große, den ganzen Mann deckende Schild
8. O. die
9. W. bis man in das Tal kommt; And. l.: bis nach Gat

Druckausgabe erzeugt am 28.03.2024 auf bibelkommentare.de